LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #4
Christmas

CONTENTS

4

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。

2. 歡迎收看「香港節日系列」。

3. 今集我們會介紹香港的聖誕節。

4. 相信大家都很熟悉，聖誕節就是在12月25日。現在就來看看香港人是如何慶祝聖誕節吧！

5. 你猜猜在香港的酒店吃一頓聖誕大餐需花費多少？我會在這影片最後公佈答案。

6. 香港的聖誕氣氛不錯，男女老幼都為形形色色的派對約會忙個不停。當然，在派對上一定會交換禮物，所以大家會到街上購物去。而市面上所有店舖都大減價，滿足大家的購物慾。

7. 讓我告訴你香港在聖誕節前後最熱鬧，以及裝飾得美輪美奐的地方:尖沙嘴的海港城商場，1881，以及半島酒店；還有銅鑼灣的時代廣場，中環的皇后像廣場，和大嶼山的迪士尼樂園。在維多利亞海港兩旁的建築物及大廈很多都掛上燈飾，所以無論是香港人抑或遊客，都喜歡坐天星小輪觀賞海港兩旁的夜景。

8. 在香港的聖誕和外國最不同的，大概是聖誕大餐。外國通常是一家人在家裡享用，但在香港普遍都是在餐廳及酒店吃，或叫到會的。每家餐廳及酒店，都推出充滿聖誕特色的套餐或自助餐服務，不早早預訂當晚就很難找到位子。

9. 因為香港從來不會下雪，所以某些商場會製做假飄雪，假雪人，以及冰面來吸引客人。亦因為天氣太熱，香港並沒有室外溜冰場；但就有好幾個室內溜冰場。

10. 現在就來揭曉問題的答案。

11. 你猜猜在香港的酒店吃一頓聖誕大餐需花費多少？

12. 在香港的酒店吃一頓聖誕大餐平均消費是每人港幣650元，即大概美金85元。比起你的國家算是貴或便宜？

13. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？在你的國家，是怎樣慶祝聖誕節的呢？在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。

14. 下次見！

JYUTPING

1. (colloquial) daai6 gaa1 hou2, ngo5 hai6 Olivia.

2. fun1 jing4 sau1 tai2「hoeng1 gong2 zit3 jat6 hai6 lit6」.

3. gam1 zaap6 le1 ngo5 dei6 wui5 gaai3 siu6 hoeng1 gong2 ge3 sing3 daan3 zit3.

4. soeng1 seon3 daai6 gaa1 dou1 hou2 suk6 sik1, sing3 daan3 zit3 zau6 hai6 hai2 sap6 ji6 jyut6 ji6 sap6 ng5 hou6. ji4 gaa1 zau6 lei4 tai2 haa5 hoeng1 gong2 jan4 hai6 dim2 joeng2 hing3 zuk1 sing3 daan3 zit3 laa1.

5. nei5 gu2 haa5 hai2 hoeng1 gong2 ge3 zau2 dim3 sik6 jat1 caan1 sing3 daan3 daai6 caan1 jiu3 gei2 do1 cin2 le1? ngo5 wui5 hai2 ni1 dyun3 jing2 pin2 zeoi3 hau6 gung1 boi3 daap3 on3.

6. hoeng1 gong2 ge3 sing3 daan3 hei3 fan1 m4 co3 ga3, naam4 neoi5 lou5 jau3 dou1 wai6 jing4 jing4 sik1 sik1 ge3 paai3 deoi3 joek3 wui6 mong4 dou3 bat1 dak1 liu5. dong1 jin4, hai2 Party dou6 jat1 ding6 wui5 gaau1 wun6 lai5 mat6 la1, so2 ji3 daai6 gaa1 wui5 ceot1 gaai1 Shopping. ji4 si5 min6 soeng6 so2 jau5 ge3 dim3 pou3 dou1 wui5 daai6 gaam2 gaa3,   mun5 zuk1 daai6 gaa1 ge3 kau3 mat6 juk6.

7. dang2 ngo5 waa6 nei5 zi1 hai2 hoeng1 gong2 sing3 daan3 zit3 cin4 hau6 zeoi3 jit6 naau6, tung4 mai4 zong1 sik1 dak1 zeoi3 mei5 leon4 mei5 wun6 ge3 dei6 fong1 laa1: hai6 zim1 saa1 zeoi2 ge3 hoi2 gong2 sing4 soeng1 coeng4, jat1 baat3 baat3 jat1, tung4 mai4 bun3 dou2 zau2 dim3; zung6 jau5 tung4 lo4 waan1 ge3 si4 doi6 gwong2 coeng4, zung1 waan4 ge3 wong4 hau6 zoeng6 gwong2 coeng4, tung4 mai4 daai6 zeoi6 saan1 ge3 dik6 hai6 nei4 lok6 jyun4. hai2 wai4 do1 lei6 aa3 hoi2 gong2 loeng5 bin1 ge3 gin3 zuk1 mat6 tung4 mai4 daai6 haa6 le1 jik6 dou1 gwaa3 mun5 dang1 sik1, so2 ji5 mou4 leon6 hai6 hoeng1 gong2 jan4 waak6 ze2 jau4 haak3, dou1 wui5 co5 tin1 sing1 siu2 leon4 gun1 soeng2 hoi2 gong2 loeng5 bin1 ge3 je6 ging2 gaa3.

8. hai2 hoeng1 gong2 ge3 sing3 daan3 tung4 mai4 ngoi6 gwok3 ge3 zeoi3 m4 tung4, daai6 koi3 zau6 hai6 sing3 daan3 daai6 caan1 laa6. ngoi6 gwok3 tung1 soeng4 hai6 jat1 gaa1 jan4 hai2 uk1 kei2 sik6, daan6 hai6 hai2 hoeng1 gong2 le1 pou2 pin3 dou1 hai6 hai2 caan1 teng1 tung4 zau2 dim3 sik6, waak6 ze2 giu3 dou3 wui5 go3 wo3. mui5 jat1 gaan1 caan1 teng1 tung4 zau2 dim3 dou1 wui5 teoi1 ceot1 cung1 mun5 sing3 daan3 dak6 sik1 ge3 tou3 caan1 tong4 mai4 zi6 zo6 caan1 fuk6 mou6, m4 jat1 zou2 deng6 wai2 go2 maan5 zau6 hou2 naan4 wan2 wai2 gaa6 laa6.

9. jan1 wai6 hoeng1 gong2 cung4 loi4 dou1 m4 wui5 lok6 syut3, so2 ji5 mau5 di1 soeng1 coeng4 le1 wui5 zou6 di1 gaa2 ge3 piu1 syut3, gaa2 ge3 syut3 jan4, tung4 mai4 bing1 min6 lei4 kap1 jan5 haak3 jan4. jik6 dou1 jan1 wai6 tin1 hei3 taai3 jit6 le1, hoeng1 gong2 hai6 mou5 sat1 ngoi6 lau6 bing1 coeng4 ge3; daan6 hai6 le1 zau6 jau5 hou2 gei1 go3 sat1 noi6 lau4 bing1 coeng4 laa6.

10. ji4 gaa1 zau6 lei4 kit3 hiu2 man6 tai4 ge3 daap3 on3.

11. nei5 gu2 haa5 hai2 hoeng1 gong2 ge3 zau2 dim3 sik6 jat1 caan1 sing3 daan3 daai6 caan1 jiu3 gei2 do1 cin2 le1?

12. hai2 hoeng1 gong2 ge3 zau2 dim3 sik6 jat1 caan1 sing3 daan3 daai6 caan1 ping4 gwan1 siu1 fai3 hai6 mui5 jan4 gong2 bai6 luk6 baak3 ng5 sap6 man1, zik1 hai6 daai6 koi3 mei5 gam1 baat3 sap6 ng5 man1. bei2 hei2 nei5 ge3 gwok3 gaa1 syun3 hai6 gwai3 ding6 peng4 ne1?

13. nei5 gok3 dak1 ni1 jat1 zaap6 dim2 le? jau5 mou2 hok6 dou2 di1 jau5 ceoi3 ge3 zi1 sik1? hai2 nei5 ge3 gwok3 gaa1, hai6 dim2 joeng2 hing3 zuk1 sing3 daan3 zit3 ge3 ne1? hai2 CantoneseClass101.com lau4 jing4, tung4 ngo5 dei6 fan1 hoeng2 laa1.

14. haa6 ci3 gin3!

ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.

2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.

3. In this lesson, we will talk about Christmas in Hong Kong.

4. I think everyone is familiar with Christmas, and know that it's on December 25. But let's see how Hong Kong people celebrate Christmas!

5. Can you guess how much a Christmas dinner costs at a hotel in Hong Kong? We'll show you the answer at the end of this video.

6. Hong Kong has a nice Christmas atmosphere, with everybody busy getting ready for all kinds of parties. Of course, at the parties, gifts will be exchanged, so everyone has to go shopping beforehand. Since all the shops have sales during this time, everyone's shopping desires can definitely be satisfied.

7. Let me tell you which are Hong Kong's most popular and beautifully decorated places around Christmas—Harbour City, 1881 Heritage, and the Peninsula Hotel in Tsim Sha Tsui; Times Square in Causeway Bay; the Statue Square in Central; and Disneyland on Lantau Island. Many buildings and skyscrapers next to Victoria Harbour put up Christmas light displays, so both locals and tourists like to ride the Star Ferry and see the marvelous night-time scenery on both sides of the harbor.

8. The biggest difference between Christmas in Hong Kong and Western countries is probably the Christmas dinner. Rather than enjoying it at home, most people in Hong Kong eat at restaurants and hotels, or arrange catering. All the restaurants and hotels promote set menus or buffet service with Christmas themes. It's very difficult to get a booking if you don't make it weeks in advance.

9. It never snows in Hong Kong, so some shopping malls will make fake snow, fake snowmen, and icy displays to attract customers. Also, because of the hot weather, there are no outdoor ice-skating rinks in Hong Kong, but there are several indoor ice rinks.

10. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.

11. Guess how much a Christmas dinner costs at a hotel in Hong Kong?

12. The average cost for Christmas dinner at a hotel in Hong Kong is HK$550 per person, which is roughly US$85. Compared to your country, is that expensive or cheap?

13. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things? In your country, how do people celebrate Christmas? Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.

14. And I'll see you next time.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
聖誕節	sing3 daan3 zit3	Christmas Day	noun
熟悉	suk6 sik1	to know well, to be familiar with	verb
氣氛	hei3 fan1	atmosphere	noun
交換	gaau1 wun6	to exchange	verb
減價	gaam2 gaa3	sale, discount	noun
購物慾	kau3 mat6 juk6	shopping desire	noun
裝飾	zong1 sik1	decoration, to decorate	noun
夜景		night view	
燈飾	dang1 sik1	light display	noun
美輪美奐	mei5 leon4 mei5 wun6	splendid and magnificent houses	noun
聖誕大餐	sing3 daan3 daai6 caan1	Christmas feast	noun
到會	dou3 wui6	catering	noun
自助餐	zi6 zo6 caan1	buffet	noun
預訂	jyu3 deng3	to reserve, to place an order	verb
假	gaa2	fake	adjective
溜冰場	lau4 bing1 coeng4	ice rink	noun

室內	sat1 noi6	indoor	noun
平均	ping4 gwan1	average	adjective
港幣	gong2 bai6	Hong Kong Dollars	noun
美金	mei5 gam1	US dollars	noun

SAMPLE SENTENCES

大家說說笑笑，房間裏的氣氛很好。

daai6 gaa1 syut3 syut3 siu3 siu3, fong4 gaan1 leoi5 dik1 hei3 fan1 han2 hou2

With everyone talking and laughing, the atmosphere in the room was very good.

呢個餐廳每次都會坐滿，所以記得要提前預訂。

ni1 go3 caan1 teng1 mui5 ci3 dou1 wui5 co5 mun5, so2 ji5 gei3 dak1 jiu3 tai4 cin4 jyu6 deng6.

This restaurant is full every time, so remember to book in advance.

美國用美金。

mei5 gwok3 jung6 mei5 gam1。

The United States uses the US dollar.